

**BEKANNTMACHUNG**

**VORHERIGE MARKTKONSULTATION GEMÄSS  
ART. 20 LG Nr. 16/2015 ZUR ERMITTLUNG  
VON INTERESSIERTEN AN DER TEILNAHME  
AN EINEM VERHANDLUNGSVERFAHREN FÜR  
DIE SCHAFFUNG VON WOHNMÖGLICH-  
KEITEN FÜR STUDIERENDE IN BOZEN**

Gemäß Art. 11 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 30. November 2004 kann die Landesverwaltung Wohnmöglichkeiten in Wohnungen, Studentenheimen oder ähnlichen Einrichtungen bereitstellen, die direkt von der Landesverwaltung oder von Dritten geführt werden, damit die nicht am Studienort ansässigen Studierenden, auch wenn sie bedürftig sind, die in Südtirol bestehenden universitären Strukturen besuchen zu können.

Die Nachfrage nach Wohnmöglichkeiten von Seiten der Studierenden der Universität in Bozen übersteigt seit Jahren die Anzahl der verfügbaren Plätze.

Unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Korrektheit und Gleichbehandlung wird es als notwendig erachtet, eine Marktanalyse durchzuführen.

Aus den genannten Gründen

**WIRD BEKANNT GEGEBEN,**

dass die Autonome Provinz Bozen - Abteilung Bildungsförderung eine Marktanalyse durchführt mit dem Zweck der Ermittlung von Interessierten, die im Besitz der unten angeführten Teilnahmevoraussetzungen sind und daran interessiert sind, eventuell an einem Verhandlungsverfahren für die gegenständlichen Leistungen teilzunehmen:

**AVVISO**

**CONSULTAZIONE PRELIMINARE DI MERCATO  
AI SENSI DELL'ART. 20 LP 16/2015 PER  
L'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI INTERESSATI  
A PARTECIPARE ALLA GARA NEGOZIATA PER  
LA MESSA A DISPOSIZIONE DI POSTI ALLOG-  
GIO PER STUDENTI UNIVERSITARI A BOLZANO**

Ai sensi dell'articolo 11 della Legge Provinciale 30 novembre 2004 n. 9, l'amministrazione provinciale può organizzare un servizio abitativo in forma di residence, collegio universitario o istituzione simile, gestiti direttamente o tramite terzi, al fine di consentire agli studenti e studentesse fuori sede, anche se bisognosi, la regolare frequenza delle strutture universitarie funzionanti in Provincia di Bolzano.

La domanda di posti alloggio per studenti e studentesse frequentanti l'università a Bolzano supera da anni il numero di posti letto disponibili.

Nel rispetto dei principi di trasparenza, economicità, efficienza, buon andamento e parità di trattamento si ritiene opportuno effettuare un'indagine di mercato.

Per tali ragioni

**SI RENDE NOTO**

che la Provincia Autonoma di Bolzano – Ripartizione Diritto allo studio, intende effettuare un'indagine di mercato, finalizzata all'individuazione di soggetti che, in possesso dei requisiti di seguito elencati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata avente per oggetto le seguenti prestazioni:



## 1. INHALT DER VEREINBARUNG

### A. Gegenstand

Auftrag für die Schaffung von mindestens 60 Wohnmöglichkeiten für Studierende in Bozen Zentrum.

### B. Betrag

Der monatliche Mietpreis, der von den Studierenden je Wohneinheit (Einzelzimmer) entrichtet wird, beträgt 300 Euro. Der Benutzervertrag, den die Bewohner mit dem Betreiber abschließen, hat eine Dauer von 10 Monaten.

Der Betrag der pro Person und pro Monat für den Zeitraum der Öffnung der Struktur von Seiten des Landes zusätzlich richtungsweise bezahlt wird, beträgt zwischen 85,00 – 300,00 Euro, je nach Lage und Eigenschaften der Struktur.

### C. Dauer des Auftrags

Der Auftrag hat eine Laufzeit von fünf Jahren ab Vertragsunterzeichnung bzw. ab dem zwischen den Parteien vereinbarten Datum.

### D. Beschreibung der Leistung

Zurverfügungstellung und Führung der Wohnmöglichkeiten mit dem Zweck ihrer Benutzung von Seiten der Personen laut den „Richtlinien für die Benutzung der Wohnmöglichkeiten des Landes im Rahmen des Rechts auf Hochschulbildung“, i.g.F., genehmigt mit Beschluss der Landesregierung.

Webseite:

[www.provinz.bz.it/bildungsfoerderung](http://www.provinz.bz.it/bildungsfoerderung),  
Rubrik Fördermaßnahmen für Studierende > Wohnmöglichkeiten in Südtirol

Die Bereitstellung beinhaltet die Führung der Struktur und damit folgende Dienstleistungen:

- a) Leitung und Verwaltung der Struktur
- b) Sekretariatsdienst: dieser muss mindestens vormittags von Montag bis

## 1. CONTENUTO DELLA GARA

### A. Oggetto

Incarico per la messa a disposizione di almeno 60 posti alloggio per studenti universitari a Bolzano centro.

### B. Importo

La retta mensile che ogni studente corrisponde per la singola unità (stanza singola) ammonta a 300 euro. Il contratto d'uso che gli inquilini concludono con il gestore ha una durata di 10 mesi.

L'importo che la Provincia paga in aggiunta mensilmente per ogni singola persona, durante il periodo di apertura della struttura, varia tra 85,00 e 300,00 euro, a seconda della posizione e delle caratteristiche della struttura.

### C. Durata dell'incarico

L'incarico ha la durata di 5 anni, con decorrenza dalla data di sottoscrizione del contratto, ovvero da altra data concordata tra le parti.

### D. Descrizione della prestazione

Messa a disposizione e gestione di posti alloggio finalizzata alla fruizione degli stessi da parte degli utenti del servizio, individuati dai "Criteri per la fruizione dei servizi abitativi della Provincia Autonoma di Bolzano nell'ambito del diritto allo studio universitario", nella versione vigente, approvati con Delibera della Giunta provinciale.

Pagina web:

[www.provincia.bz.it/diritto-allo-studio](http://www.provincia.bz.it/diritto-allo-studio), rubrica Assistenza universitaria > Alloggi in Alto Adige

La messa a disposizione include la gestione della residenza e i servizi di seguito elencati:

- a) Direzione ed amministrazione della struttura
- b) Servizio di segreteria: deve essere garantito almeno ogni mattina da



Freitag während der gesamten Öffnungszeit der Struktur gegeben sein

- c) Putzdienst
- d) Bereitstellung von Wasser, Gas, Strom, Heizung, Telefon- und Internetdienst

lunedì al venerdì per tutto il periodo di apertura della struttura

- c) Servizio di pulizia
- d) Fornitura di acqua, gas, energia elettrica, riscaldamento, servizi telefonici e internet

#### E. Wesentliche Vertragselemente

Der Auftrag, der zwischen der Provinz und dem Auftragnehmer in einem zweiten Moment abgeschlossen würde, weist folgende wesentliche Elemente auf:

1. Der Auftragnehmer stellt für die gesamte Vertragsdauer die Räumlichkeiten inklusive Ausstattung und Einrichtung zur Verfügung.
2. Die Kosten der Dienstleistungen für Gas, Strom, Wasser, Heizung, Müllabfuhr, Telefon und Internet sind zu Lasten des Auftragnehmers.
3. Die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung ist zu Lasten des Auftragnehmers (Leiter der Struktur).
4. Der Betreiber ist verpflichtet die Öffnung der Wohneinheiten für mindestens 10 Monate, vorzugsweise von Mitte September bis Mitte Juli eines jeden Jahres, zu garantieren.
5. Die Reinigung der Gemeinschaftsräume muss mindestens einmal wöchentlich sowie bei Bedarf öfters erfolgen. Eine Grundreinigung der Wohneinheiten, inklusive Nasszellen, muss auf jeden Fall vor dem Einzug eines neuen Bewohners durchgeführt werden. Mindestens einmal im Jahr muss der Auftragnehmer außerdem die Desinfektion und Reinigung der Matratzen vornehmen.

## **2. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN**

### A. Voraussetzungen der Teilnehmer

#### E. Elementi essenziali del contratto

Il contratto, che in un secondo momento verrebbe stipulato tra la Provincia e l'aggiudicatario della gara, conterrà i seguenti elementi essenziali:

1. L'aggiudicatario mette a disposizione locali, impianti, arredi e attrezzature per tutta la durata del contratto.
2. Le spese relative alle utenze per gas, corrente elettrica, acqua, riscaldamento, smaltimento rifiuti, telefono e internet sono a carico dell'aggiudicatario.
3. La manutenzione ordinaria e straordinaria è a carico del aggiudicatario (gestore della struttura).
4. Il gestore deve garantire l'accesso alle unità abitative per almeno 10 mesi, possibilmente da metà settembre a metà luglio di ogni anno.
5. La pulizia degli spazi comuni deve avvenire minimo una volta alla settimana, al bisogno anche più volte. Una pulizia generale degli alloggi, inclusi i bagni, deve essere effettuata in ogni caso prima dell'ingresso di un nuovo utente. Almeno una volta all'anno il gestore deve inoltre provvedere all'igienizzazione e pulizia dei materassi.

## **2. REQUISITI PER LA PARTECIPAZIONE**

### A. Requisiti dei partecipanti alla gara



Teilnahmeberechtigt sind alle Personen, Einzelunternehmen oder Bietergemeinschaften, Forschungseinrichtungen (Universitäten, Forschungszentren usw.), Freiberufler und in jedem Fall alle anderen Subjekte laut Art. 45 GvD 50/2016, welche die Voraussetzungen laut GvD 50/2016 für den Abschluss von Verträgen mit den öffentlichen Verwaltungen erfüllen und ihr Interesse innerhalb der nachfolgend genannten Fristen und gemäß den aufgeführten Modalitäten bekundet haben.

### B. Eigenschaften der Struktur

Die Struktur muss aus einer oder mehreren Immobilien bestehen, die geeignet sind Studierende unterzubringen, und die folgende Merkmale aufweisen:

- a. Gebäudeeinheit oder aus mehreren Einheiten bestehend, welche organisatorisch miteinander verbunden sind und sich in derselben Liegenschaft befinden, die mindestens 60 Studierende für den Zeitraum dieses Auftrags unterbringen können.
- b. Liegenschaft, die sich innerhalb von ca. fünf Kilometern zum Sitz der Freien Universität Bozen befindet.
- c. Die Liegenschaft muss über Gemeinschaftsräume verfügen, die von den Studierenden genutzt werden können, sowie über Abstellplätze für die Fahrräder.
- d. Es müssen voll ausgestattete Gemeinschaftsküchen in angemessener Anzahl zur Verfügung stehen.
- e. Die einzelnen Wohneinheiten der Liegenschaft müssen die Gesetzesvorgaben betreffend der Mindestflächen der einzelnen Bereiche erfüllen (Ministerialverordnung Gesundheitswesen 05/07/1975).
- f. Es muss sich um Einzelzimmer handeln.
- g. Jedes Zimmer sollte über eine eigene Nasszelle verfügen, andernfalls muss mindestens je zwei Bewohner ein vollständig eingerichtetes Badezimmer vorhanden sein.
- h. Die einzelne Wohneinheit muß mit entsprechender, für die Bewohner not-

Possono partecipare tutti i soggetti, imprese singole o raggruppate in associazioni temporanee, organismi di ricerca (università, centri di ricerca, ecc.), liberi professionisti e comunque qualsiasi altro soggetto di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016, che siano in possesso dei requisiti di cui al D.Lgs. 50/2016 per contrarre con le pubbliche amministrazioni e che abbiano presentato manifestazione di interesse nei tempi e con le modalità di seguito descritte.

### B. Caratteristiche della struttura

La struttura deve essere composta da uno o più immobili, atti ad ospitare gli studenti e le studentesse, che possiedano le seguenti caratteristiche:

- a. Residenza a corpo unico, ovvero composta da più unità immobiliari, connesse organizzativamente tra loro, collocate nell'ambito del medesimo stabile, che possa ospitare almeno 60 studenti e studentesse per la durata del presente incarico.
- b. Residenza situata ad una distanza di ca. cinque chilometri dalla sede della Libera Università di Bolzano.
- c. La residenza dovrà disporre di spazi comuni fruibili dagli studenti, e spazi per il parcheggio di biciclette.
- d. La residenza deve essere dotata di un numero adeguato di cucine, completamente arredate.
- e. Le singole unità di alloggio della residenza dovranno rispettare le prescrizioni definite dalla normativa di settore riguardo alla superficie minima di ogni ambiente (Decreto Ministeriale Sanità 05/07/1975).
- f. Deve trattarsi di stanze singole.
- g. Ogni unità singola dovrà disporre di un bagno arredato, in alternativa dovrà essere disponibile almeno un bagno completamente arredato ogni due studenti.
- h. Le singole unità di alloggio dovranno essere allestite con arredi adeguati alla destinazione d'uso della residenza, quindi prevedere la seguente dotazione minima:



wendiger Einrichtung ausgestattet sein, und mindestens Folgendes enthalten:

- Bett
- Nachtkästchen
- Schreibtisch mit Stuhl Leselampe
- Kleiderschrank

### 3. AUSWAHLKRITERIEN

Bevorzugt in einem eventuell anschließendem Auswahlverfahren werden bereits bestehende Immobilien, die bezugsfertig sind.

Von Bedeutung sind die Eigenschaften, die Ausstattung, die Lage und die Zeiten der Verfügbarkeit.

Das Vergabeverfahren, an welchem die eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer eventuell teilnehmen werden, wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots gemäß Art. 33 und Art. 58, Absatz 1, Buchstabe c) LG Nr. 16/2015 abgewickelt.

### 4. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN FÜR DIE VORLAGE DES ANGEBOTS

Die vorliegende Kundmachung hat den Charakter einer Marktanalyse und ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen. Die Angebote, die eingereicht werden, sind für die Provinz in keiner Weise bindend, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Auch bei Vorliegen nur eines einzigen gültigen Angebots kann die Bewertung erfolgen, sofern dieses für angemessen gehalten wird.

Dem Bieter erwächst aufgrund des Einreichens des Angebots kein Recht.

Aus keinem Grund wird ein Spesenersatz für die eingereichten Unterlagen gezahlt, die eingereichten Unterlagen verbleiben beim Land.

Die persönlichen Daten werden gemäß GvD Nr. 196/2003 ausschließlich zum Zwecke der Teilnahme an der Auswahl der Angebote laut vorliegender

Kundmachung verarbeitet und werden weder anderen mitgeteilt noch verbreitet. Mit

- Letto
- Comodino
- Scrivania con sedia
- Armadio

### 3. CRITERIO DI SELEZIONE

In una eventuale futura procedura di selezione avranno preferenza immobili che già esistono e sono pronti all'utilizzo. Di grande rilevanza sono le caratteristiche, l'arredamento, il posizionamento e i tempi di messa a disposizione.

La procedura di affidamento cui parteciperanno i soggetti invitati a seguito del presente avviso si svolgerà secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi degli art. 33 e art. 58, comma 1, lettera c) della L.P. 16/2015.

### 4. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

Il presente avviso ha il carattere di una consultazione di mercato e non è da intendere come richiesta per la conclusione di un contratto. Le offerte consegnate non vincolano in alcun modo la Provincia, che è libera di avviare altre e diverse forme di procedure di affidamento.

La valutazione dell'offerta avverrà anche se si trattasse dell'unica offerta consegnata, se ritenuta congrua.

L'offerente, a seguito della deposizione dell'offerta, non acquisisce alcun diritto.

In nessun caso è previsto un indennizzo per la documentazione consegnata, che rimarrà alla Provincia.

I dati personali verranno trattati ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso e non verranno ne comunicati ad altri ne diffusi.

Con la consegna dell'offerta i concorrenti danno il loro consenso all'elaborazione dei dati



Einreichen des Angebots erteilen die Bewerber somit ihre Zustimmung zur vorgenannten Verarbeitung.

Interessierte Bewerber müssen ihre Interessensbekundung zur Teilnahme am Verfahren der Abteilung Bildungsförderung innerhalb **Freitag, 18.05.2018** zukommen lassen.

Es müssen folgende Dokumente übermittelt werden:

- Daten des Teilnehmers gemäß Punkt 2A dieser Marktkonsultation sowie die Kopie des gültigen Erkennungsausweises des gesetzlichen Vertreters, der das Angebot unterzeichnet;
- Angebot einer Liegenschaft mit Angabe der angenommenen Aufnahmekapazität;
- Beschreibung des aktuellen Zustandes der Liegenschaft und Angabe des Baujahres und der letzten Instandhaltungsmaßnahmen (max. 2 Seiten);
- Lageplan mit Maßstabsangabe und Fotos der wichtigsten Räumlichkeiten;
- das Datum ab welchem die Räumlichkeiten zur Verfügung stehen;
- wirtschaftliches Angebot (abzüglich der Mehrwertsteuer).

Die Angebote können ausschließlich an die PEC- Adresse [hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it](mailto:hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it) übermittelt werden.

Die elektronisch übermittelten Anträge dürfen lediglich mit digitaler Signatur gemäß den Bestimmungen laut GvD 82/2005 erstellt werden.

Für Fragen wenden Sie sich bitte mittels E-Mail an Frau Ulrike Mahlknecht - [ulrike.mahlknecht@provinz.bz.it](mailto:ulrike.mahlknecht@provinz.bz.it).

Die Autonome Provinz Bozen behält sich das Recht vor, Ergänzungen oder Berichtigungen an vorliegender Kundmachung vorzunehmen

ivi contenuti.

I soggetti interessati devono far pervenire la manifestazione di interesse a partecipare alla gara alla Ripartizione Diritto allo studio entro il **termine perentorio di venerdì 18.05.2018**.

Deve essere consegnata la seguente documentazione:

- dati del partecipante ai sensi del punto 2A di questa consultazione di mercato nonché la copia del documento di riconoscimento del rappresentante legale del soggetto interessato, che firma l'offerta,
- offerta di un immobile con indicazione della capacità di accoglienza,
- descrizione dello stato attuale dell'immobile ed indicazione dell'anno di costruzione e delle ultime ristrutturazioni (massimo 2 pagine),
- mappa con indicazione della scala e fotografie degli spazi più importanti,
- data a partire dalla quale gli spazi sono a disposizione,
- offerta economica (al netto di IVA).

Le richieste possono essere inviate esclusivamente a mezzo pec al seguente indirizzo:

[hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it](mailto:hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it).

Le richieste inoltrate telematicamente devono essere firmate digitalmente secondo D.Lgs. n. 82/2005.

In caso di domande si prega di rivolgersi per E-Mail alla sig.ra Ulrike Mahlknecht [ulrike.mahlknecht@provincia.bz.it](mailto:ulrike.mahlknecht@provincia.bz.it)

La Provincia Autonoma di Bolzano si riserva la facoltà di integrare o rettificare il presente avviso, e di darne opportuno avviso sul proprio



und davon einfache Notiz auf der eigenen  
Webseite zu geben.

sito web.

Die Abteilungsdirektorin / La direttrice di ripartizione  
Rolanda Tschugguel  
(digital unterzeichnet / f.to digitalmente)